

Verordnungsblatt für das Generalgouvernement

Dziennik Rozporządzeń
dla Generalnego Gubernatorstwa

1941	Ausgegeben zu Krakau, den 4. Dezember 1941 Wydano w Krakau, dnia 4 grudnia 1941 r.	Nr. 114
-------------	---	----------------

Tag dzień	<u>Inhalt / Treść</u>	Seite strona
25. 11. 41	Verordnung über die vorläufige Regelung von Unterstützungszahlungen an Pensionsempfänger des ehemaligen polnischen Staates und der polnischen Selbstverwaltungsverbände im Distrikt Galizien	677
	Rozporządzenie o tymczasowym uregulowaniu wypłaty zapomóg emerytom byłego państwa polskiego i polskich związków samorządowych w Okręgu Galizien (Galicja)	677
25. 11. 41	Verordnung über die Bewirtschaftung von Gold, sonstigen Edelmetallen, Edelsteinen, Perlen sowie daraus gefertigten Waren im Distrikt Galizien	678
	Rozporządzenie o gospodarowaniu złotem, innymi szlachetnymi metalami, kamieniami, perłami i sporządzonymi z nich wyrobami w Okręgu Galizien (Galicja)	678
26. 11. 41	Zweite Verordnung über das berufsbildende Schulwesen im Generalgouvernement	679
	Drugie rozporządzenie o szkolnictwie zawodowo-kształcącym w Generalnym Gubernatorstwie	679
20. 11. 41	Erste Anordnung zur Verordnung über die Beseitigung von Ansteckungsstoffen bei Tierbeförderungen auf Eisenbahnen und im Schiffsverkehr	681
	Pierwsze zarządzenie do rozporządzenia o usuwaniu zarazków przy przewozie zwierząt kolejami i statkami	681
28. 11. 41	Anordnung über die Einführung der Anordnung über die Festsetzung von Preisen für Weihnachtsbäume im Distrikt Galizien	687
	Zarządzenie celem wprowadzenia zarządzenia o ustaleniu cen za choinki w Okręgu Galizien (Galicja)	687

Verordnung

über die vorläufige Regelung von Unterstützungszahlungen an Pensionsempfänger des ehemaligen polnischen Staates und der polnischen Selbstverwaltungsverbände im Distrikt Galizien.

Vom 25. November 1941.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

§ 1

Im Distrikt Galizien werden die folgenden Vorschriften eingeführt:

1. Die Verordnung über die vorläufige Regelung von Unterstützungszahlungen an Pensionsempfänger des ehemaligen polnischen Staates

Rozporządzenie

o tymczasowym uregulowaniu wypłaty zapomóg emerytom byłego państwa polskiego i polskich związków samorządowych w Okręgu Galizien (Galicja).

Z dnia 25 listopada 1941 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

§ 1

W Okręgu Galizien (Galicja) wprowadza się następujące przepisy:

1. rozporządzenie o tymczasowym uregulowaniu wypłaty zapomóg emerytom byłego państwa polskiego i polskich związków samorząd-

- und der polnischen Selbstverwaltungsverbände vom 9. Dezember 1939 (VBIGG. S. 206),
2. die Erste Durchführungsvorschrift zur Verordnung vom 9. Dezember 1939 über die vorläufige Regelung von Unterstützungszahlungen an Pensionsempfänger des ehemaligen polnischen Staates und der polnischen Selbstverwaltungsverbände vom 11. April 1940 (VBIGG. II. S. 209),
 3. die Zweite Durchführungsvorschrift zur Verordnung vom 9. Dezember 1939 über die vorläufige Regelung von Unterstützungszahlungen an Pensionsempfänger des ehemaligen polnischen Staates und der polnischen Selbstverwaltungsverbände vom 4. Oktober 1940 (VBIGG. II. S. 510).
- dowych z dnia 9 grudnia 1939 r. (Dz. Rozp. GG. str. 206).
2. Pierwsze postanowienie wykonawcze do rozporządzenia z dnia 9 grudnia 1939 r. o tymczasowym uregulowaniu wypłaty zapomóg emerytom byłego państwa polskiego i polskich związków samorządowych z dnia 11 kwietnia 1940 r. (Dz. Rozp. GG. II str. 209).
 3. Drugie postanowienie wykonawcze do rozporządzenia z dnia 9 grudnia 1939 r. o tymczasowym uregulowaniu wypłaty zapomóg emerytom byłego państwa polskiego i polskich związków samorządowych z dnia 4 października 1940 r. (Dz. Rozp. GG. II str. 510).

§ 2

Die im § 1 genannten Vorschriften sind mit folgender Maßgabe anzuwenden:

1. Als Generalgouvernement im Sinne des § 1 Abs. 2 der Verordnung vom 9. Dezember 1939 (VBIGG. S. 206) gilt das Gebiet des Generalgouvernements einschließlich des Distrikts Galizien.
2. Die Unterstützungszahlungen werden rückwirkend ab 1. August 1941 geleistet.
3. Vorschüsse auf die zustehenden Pensionsunterstützungen werden nicht gewährt. Vor Zahlung der Pensionsunterstützungen gewährte Unterstützungszahlungen der allgemeinen Fürsorge oder anderer Dienststellen werden auf die zustehenden Pensionsunterstützungen angerechnet.
4. Für die Zeit vom 1. August 1941 bis zum 31. Oktober 1941 zu gewährende Unterstützungszahlungen werden nur in Höhe von 60 v. H. der nach den vorstehenden Vorschriften festzusetzenden Beträge gezahlt.

§ 3

Die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Finanzen) wird ermächtigt, Anordnungen zu dieser Verordnung zu erlassen.

§ 4

Diese Verordnung ist vom 1. August 1941 ab anzuwenden.

K r a k a u, den 25. November 1941.

Der Generalgouverneur
F r a n k

§ 2

Wymienione w § 1 przepisy stosować należy jak następuje:

1. Jako Generalne Gubernatorstwo w myśl § 1 ust. 2 rozporządzenia z dnia 9 grudnia 1939 r. (Dz. Rozp. GG. str. 206) uważa się obszar Generalnego Gubernatorstwa włącznie z Okręgiem Galizien (Galicja).
2. Wypłaty zapomóg dokonuje się z mocą obowiązującą wstecz od dnia 1 sierpnia 1941 r.
3. Zaliczek na poczet przysługujących emerytur nie udziela się. Zapomogi opieki ogólnej lub innych placówek służbowych, udzielone przed placeniem emerytur, zalicza się na przysługujące emerytury.
4. Zapomogi, których należy udzielić za czas od dnia 1 sierpnia 1941 r. do dnia 31 października 1941 r., płaci się tylko w wysokości 60% kwot, które ustalić należy według powyższych przepisów.

§ 3

Upoważnia się Rząd Generalnego Gubernatorstwa, Główny Wydział Finansów, do wydania zarządzeń do niniejszego rozporządzenia.

§ 4

Rozporządzenie niniejsze stosować należy od dnia 1 sierpnia 1941 r.

K r a k a u, dnia 25 listopada 1941 r.

Generalny Gubernator
F r a n k

Verordnung

über die Bewirtschaftung von Gold, sonstigen Edelmetallen, Edelsteinen, Perlen sowie daraus gefertigten Waren im Distrikt Galizien.

Vom 25. November 1941.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

Rozporządzenie

o gospodarowaniu złotem, innymi szlachetnymi metalami, kamieniami, perłami i sporządzonymi z nich wyrobami w Okręgu Galizien (Galicja).

Z dnia 25 listopada 1941 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

§ 1

(1) Im Distrikt Galizien werden folgende Vorschriften eingeführt:

1. die Verordnung über die Bewirtschaftung von Gold, sonstigen Edelmetallen, Edelsteinen, Perlen sowie daraus gefertigten Waren vom 12. September 1941 (VBI GG. S. 539);
2. die Anordnung Nr. 1 der Bewirtschaftungsstelle für Gold und andere Edelmetalle im Generalgouvernement vom 18. September 1941 (VBI GG. S. 553).

(2) § 11 Abs. 1 Satz 2 der Verordnung vom 12. September 1941 und § 12 Abs. 2 der Anordnung Nr. 1 vom 18. September 1941 werden gestrichen.

§ 2

§ 8 Abs. 2 der Verordnung vom 12. September 1941 ist im Distrikt Galizien in folgender Fassung anzuwenden:

„Juden und jüdische Unternehmen, die sich bisher gewerbsmäßig mit der Bearbeitung und Verarbeitung und dem Handel mit Gegenständen der in § 1 genannten Art befaßt haben, haben den ganzen Bestand an diesen Gegenständen bis zum 1. Januar 1942 bei der Bewirtschaftungsstelle für Gold und andere Edelmetalle im Generalgouvernement anzu-melden. Zur Verfügung über diese Gegenstände bedürfen sie der Genehmigung der Bewirtschaftungsstelle. Diese kann verlangen, daß die Gegenstände an bestimmte Personen oder Unternehmen zu verkaufen sind. Verfügungen, die ohne Genehmigung vorgenommen werden, sind nichtig.“

§ 3

Diese Verordnung tritt am Tage der Verkündung in Kraft.

K r a k a u, den 25. November 1941.

Der Generalgouverneur
Frank

§ 1

(1) W Okręgu Galizien (Galicja) wprowadza się następujące przepisy:

1. rozporządzenie o gospodarowaniu złotem, innymi szlachetnymi metalami, kamieniami, perłami i sporządzonymi z nich wyrobami z dnia 12 września 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 539);
2. Zarządzenie Nr. 1 Urzędu gospodarowania złotem i innymi szlachetnymi metalami w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 18 września 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 553).

(2) § 11 ust. 1 zdanie 2 rozporządzenia z dnia 12 września 1941 r. oraz § 12 ust. 2 zarządzenia Nr. 1 z dnia 18 września 1941 r. znosi się.

§ 2

§ 8 ust. 2 rozporządzenia z dnia 12 września 1941 r. należy stosować w Okręgu Galizien (Galicja) w brzmieniu następującym:

„Żydzi i żydowskie przedsiębiorstwa, którzy zajmowali się dotychczas zawodowo obróbką i przeróbką i handlem przedmiotami rodzaju, wymienionego w § 1, winny zgłosić cały zapas tych przedmiotów do dnia 1 stycznia 1942 r. Urzędowi gospodarowania złotem i innymi szlachetnymi metalami w Generalnym Gubernatorstwie. W celu rozporządzenia tymi przedmiotami potrzebują oni zezwolenia Urzędu gospodarowania. Może on żądać, ażeby przedmioty sprzedano określonym osobom lub przedsiębiorstwom. Rozporządzenia, przedsięwzięte bez zezwolenia, są nieważne.“

§ 3

Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

K r a k a u, dnia 25 listopada 1941 r.

Generalny Gubernator
Frank

Zweite Verordnung

über das berufsbildende Schulwesen im Generalgouvernement.

Vom 26. November 1941.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

Artikel I.

Die §§ 12, 13 und 15 der Verordnung über das berufsbildende Schulwesen im Generalgouvernement vom 29. April 1941 (VBI GG. S. 265) erhalten folgende Fassung:

§ 12

Errichtung und Unterhaltung von Berufspflicht-schulen.

„(1) Die Errichtung und Unterhaltung der Berufspflichtschulen obliegt den Gemeindeverbänden

Drugie rozporządzenie

o szkolnictwie zawodowo-kształcącym w Generalnym Gubernatorstwie.

Z dnia 26 listopada 1941 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

Artykuł I.

§§ 12, 13 i 15 rozporządzenia o szkolnictwie zawodowo-kształcącym w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 29 kwietnia 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 265) otrzymują następujące brzmienie:

§ 12

Zakładanie i utrzymywanie obowiązkowych szkół zawodowych.

„(1) Zakładanie i utrzymywanie obowiązkowych szkół zawodowych jest obowiązkiem związków

und kreisfreien Städten (Schulträger). Die Errichtung bedarf der Zustimmung des Gouverneurs des Distrikts. In Ausnahmefällen kann die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Wissenschaft und Unterricht) andere Schulträger zulassen.

(2) Die persönlichen Kosten für die Lehrkräfte an Berufspflichtschulen trägt das Generalgouvernement. Dazu gehören alle auf Grund von Vorschriften des Reiches oder des Generalgouvernements durch die Lehrtätigkeit an einer Berufspflichtschule entstehenden persönlichen Verwaltungsausgaben einschließlich der Versorgungsbezüge und Notstandsbeihilfen. Die Schulträger der Berufspflichtschulen erstatten dem Generalgouvernement einen Teil der persönlichen Kosten, dessen Höhe die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Wissenschaft und Unterricht) bestimmt.

(3) Leistungsschwachen Schulträgern von Berufspflichtschulen gewährt das Generalgouvernement Zuschüsse zu den sächlichen Unterhaltungskosten.“

§ 13

Errichtung und Unterhaltung von Berufsvorschulen und Fachschulen.

„(1) Über die Errichtung und Unterhaltung von Berufsvorschulen entscheidet der Gouverneur des Distrikts. Soll als Schulträger von Berufsvorschulen das Generalgouvernement bestimmt werden, so ist hierzu die Zustimmung der Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Wissenschaft und Unterricht) erforderlich.

(2) Über die Errichtung und Unterhaltung von Fachschulen entscheidet die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Wissenschaft und Unterricht).“

§ 15

Inhalt der Satzung.

„Die Satzung muß Bestimmungen enthalten über den Schulträger, der die Kosten der Errichtung und Unterhaltung der Schule aufzubringen hat, sowie über Name und Sitz der Schule.“

Artikel II.

Dem § 18 der Verordnung über das berufsbildende Schulwesen im Generalgouvernement vom 29. April 1941 (VBIGG. S. 265) wird folgender § 18a angefügt:

§ 18a

Ermächtigung.

„Die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Wissenschaft und Unterricht) wird ermächtigt, Anordnungen zu dieser Verordnung zu erlassen.“

Artikel III.

Diese Verordnung gilt nicht für den Distrikt Galizien.

K r a k a u, den 26. November 1941.

Der Generalgouverneur
F r a n k

gmin i miast wydzielonych (organa utrzymujące szkoły). Zakładanie wymaga zgody Gubernatora Okregu. W wypadkach wyjątkowych może Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Wiedzy i Nauki) dopuścić inne organa utrzymujące szkoły.

(2) Koszty osobiste na siły nauczycielskie w obowiązkowych szkołach zawodowych ponosi Generalne Gubernatorstwo. Należą do nich wszystkie osobiste wydatki administracyjne, powstające na podstawie przepisów Rzeszy lub Generalnego Gubernatorstwa przez nauczanie w obowiązkowej szkole zawodowej, łącznie z poborami zaopatrzenia i pomocą doraźną. Organa utrzymujące obowiązkowe szkoły zawodowe zwracają Generalnemu Gubernatorstwu część kosztów osobistych, której wysokość określa Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Wiedzy i Nauki).

(3) Mniej zdolnym do świadczeń organom utrzymującym obowiązkowe szkoły zawodowe przyznaje Generalne Gubernatorstwo subwencje na poczet rzeczowych kosztów utrzymania.“

§ 13

Zakładanie i utrzymywanie przedszkoli zawodowych i szkół fachowych.

„(1) O zakładaniu i utrzymywaniu przedszkoli zawodowych rozstrzyga Gubernator Okregu. Jeśli jako organ utrzymujący obowiązkowe szkoły zawodowe wyznaczone ma być Generalne Gubernatorstwo, to wymagana jest do tego zgoda Rządu Generalnego Gubernatorstwa (Głównego Wydziału Wiedzy i Nauki).

(2) O zakładaniu i utrzymywaniu szkół fachowych rozstrzyga Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Wiedzy i Nauki).“

§ 15

Treść statutu.

„Statut musi zawierać postanowienia o organie utrzymującym szkołę, który winien pokrywać koszty założenia i utrzymywania szkoły, jak również postanowienia o nazwie i siedzibie szkoły.“

Artykuł II.

Do § 18 rozporządzenia o szkolnictwie zawodowo-kształcącym w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 29 kwietnia 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 265) dołącza się następujący § 18a:

§ 18a

Upoważnienie.

„Upoważnia się Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Wiedzy i Nauki) do wydawania zarządzeń do niniejszego rozporządzenia.“

Artykuł III.

Rozporządzenie niniejsze nie obowiązuje dla Okregu Galizien (Galicja).

K r a k a u, dnia 26 listopada 1941 r.

Generalny Gubernator
F r a n k

Erste Anordnung

zur Verordnung über die Beseitigung von Ansteckungsstoffen bei Tierbeförderungen auf Eisenbahnen und im Schiffsverkehr.

Vom 20. November 1941.

Auf Grund des § 5 der Verordnung über die Beseitigung von Ansteckungsstoffen bei Tierbeförderungen auf Eisenbahnen und im Schiffsverkehr vom 29. Oktober 1941 (V.B.I.G.G. S. 621) ordne ich an:

§ 1

(1) Eisenbahnwagen, in denen Pferde, Maultiere, Esel, Rindvieh, Schafe, Ziegen, Schweine, Geflügel oder fremdländische und wilde Tiere befördert wurden, sind nach jedesmaligem Gebrauch einer gründlichen Reinigung und Entseuchung zu unterwerfen und dürfen vor deren Beendigung nicht in Benutzung genommen werden.

(2) Um die Entseuchung sicherzustellen, sind alle Eisenbahnwagen, die mit Tieren der im Abs. 1 genannten Art beladen sind, auf dem Versand- oder Umladebahnhof — und von außerhalb des Generalgouvernements kommende Wagen auf dem Grenzübergangsbahnhof — mit Zetteln in gelber Farbe mit der Aufschrift „Zu entseuchen“ in deutscher und polnischer Sprache auf beiden Seiten des Wagens zu bekleben. Muß ein Wagen der verschärften Entseuchung unterzogen werden (§ 4 Abs. 1 Nr. 2), so müssen die Aufklebezettel außerdem mit einem in der Mitte aufgedruckten roten Streifen und der Aufschrift „Verschärft zu entseuchen“ in deutscher und polnischer Sprache versehen sein. Die Zugführer und sämtliche Übergangsbahnhöfe und Empfangsbahnhöfe haben darauf zu achten, daß die Aufklebezettel vorschriftsgemäß angebracht sind. Sie haben die Aufklebezettel unverzüglich zu ersetzen, wenn diese fehlen.

(3) Nach der Entseuchung sind die Aufklebezettel zu entfernen und an ihrer Stelle solche in weißer Farbe mit dem Aufdruck „Entseucht am Stunde in“ in deutscher und polnischer Sprache anzubringen. Diese dürfen erst bei der Wiederbeladung des Wagens beseitigt werden. Für Wagen, die verschärft entseucht worden sind, sind Aufklebezettel mit dem Aufdruck „Verschärft entseucht am Stunde in“ in deutscher und polnischer Sprache zu verwenden.

(4) Wird festgestellt, daß Wagen nach einer früheren Benutzung zur Tierbeförderung nicht oder nicht vorschriftsmäßig gereinigt und entseucht wurden, so ist die vorschriftsmäßige Reinigung und Entseuchung unverzüglich durch die Eisenbahnverwaltung zu veranlassen.

(5) Eine nochmalige Reinigung der bereits außerhalb des Generalgouvernements gereinigten Wagen bei der Rückkehr in das Generalgouvernement ist nicht erforderlich, wenn die Reinigung im Ausland derart bewirkt wurde, daß alle von der Tierbeförderung herrührenden Verunreinigungen vollständig beseitigt sind. Die Wagen sind in solchem Falle nur der Entseuchung zu unterwerfen. Eine nachweislich im Deutschen Reich ausgeführte Reinigung und Entseuchung gilt als

Pierwsze zarządzenie

do rozporządzenia o usuwaniu zarazków przy przewozie zwierząt kolejami i statkami.

Z dnia 20 listopada 1941 r.

Na podstawie § 5 rozporządzenia o usuwaniu zarazków przy przewozie zwierząt kolejami i statkami z dnia 29 października 1941 r. (Dz. Rozp. G.G. str. 621) zarządzam:

§ 1

(1) Wagony kolejowe, w których przewożono konie, muły, osły, bydło rogate, owce, kozy, świnie, drób lub obcokrajowe i dzikie zwierzęta, należy po każdorazowym użyciu poddać gruntownemu oczyszczeniu i odkażeniu i przed ukończeniem tych czynności nie wolno ich używać.

(2) Ażeby zapewnić odkażenie, należy na wszystkich wagonach, do których załadowano zwierzęta, wymienionego w ust. 1 rodzaju, na stacji nadawczej lub stacji przeładunkowej — oraz na wagonach nadchodzących z poza obrębu Generalnego Gubernatorstwa na stacji granicznej — nalepić po obu stronach wagonu kartki w żółtym kolorze z napisem w języku niemieckim i polskim: „Do odkażenia“. Jeżeli wagon musi być poddany obostrzonemu odkażeniu (§ 4 ust. 1 p. 2), to nalepki muszą być prócz tego zaopatrzone w czerwony, nadrukowany w środku pasek i w napis w języku niemieckim i polskim: „Do odkażenia obostrzonego“. Kierownicy pociągu i wszystkie stacje pośrednie i stacje odbiorcze winny czuwać nad tym, ażeby nalepki umieszczone były w sposób przepisowy. Winni oni bezzwłocznie nalepki uzupełnić, jeśli ich brakuje.

(3) Po odkażeniu należy nalepki usunąć i w miejsce ich umieścić nalepki w białym kolorze z nadrukiem w języku niemieckim i polskim „Odkażono dnia godzina w“. Nalepki te wolno usunąć dopiero przy ponownym załadowaniu wagonu. Dla wagonów, które odkażono w sposób obostrzony, używać należy nalepek z nadrukiem w języku niemieckim i polskim „Odkażono w sposób obostrzony dnia godzina w“.

(4) Jeśli się stwierdzi, że wagonów po poprzednim użyciu do przewozu zwierząt nie oczyszczono i nie odkażono lub nie oczyszczono i nie odkażono w sposób przepisowy, to zarząd kolejowy winien bezzwłocznie nakazać przepisowe oczyszczenie i odkażenie.

(5) Ponowne oczyszczanie wagonów oczyszczonych już poza obrębem Generalnego Gubernatorstwa po powrocie do Generalnego Gubernatorstwa, nie jest wymagane, jeśli oczyszczenia dokonano zagranicą w ten sposób, że usunięto wszystkie zanieczyszczenia, pochodzące z przewozu zwierząt. W tym wypadku należy poddać wagony tylko odkażeniu. Dowiedzione oczyszczenie i odkażenie, dokonane w Rzeszy Niemieckiej, uważa się za wystarczające. W jakim stopniu odkażenie

ausreichend. Inwieweit die Entseuchung in anderen Ländern als ausreichend anerkannt werden kann, bestimmt die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Innere Verwaltung).

§ 2

(1) Die Entseuchung ist alsbald nach Entleerung der Wagen innerhalb 24 Stunden an dem Orte der Entladung oder Umladung, und bei Wagen, die von außerhalb des Generalgouvernements kommen, auf dem Bahnhof des Wiedereinganges alsbald nach der Ankunft auszuführen.

(2) Die Entseuchung kann durch die Eisenbahnverwaltung im Interesse einer zweckmäßigen Ausführung und wirksamen Überwachung an besonderen Stellen (Entseuchungsstellen) zusammengefaßt werden. In diesem Fall ist jedem Bahnhof die Entseuchungsstelle zu bezeichnen, durch die die Entseuchung auszuführen ist. Die Abgrenzung der den Entseuchungsstellen zugewiesenen Bezirke und die Bestimmung der Frist, innerhalb der die Entseuchung ausgeführt sein muß, bedarf der Genehmigung der Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Innere Verwaltung). Die Frist der Entseuchung darf 60 Stunden, gerechnet von der Entladung bis zur erfolgten Ausführung, nicht überschreiten. Bei Berechnung der 60stündigen Frist werden Sonn- und Feiertage nicht mitgerechnet.

(3) Die den Entseuchungsstellen zuzuführenden Wagen sind, soweit es ihre Bauart gestattet, zur Verhütung einer Übertragung von Ansteckstoffen durch Herausfallen von Gerätschaften, Stroh, Dünger u. dgl. sorgfältig geschlossen zu halten.

(4) Erfolgt die Beförderung von Tieren der im § 1 Abs. 1 bezeichneten Art als Einzelsendung in Gepäckwagen oder in besonderen, auf bestimmten Strecken in die Züge eingestellten Güterwagen (Kurswagen, Viehsammelwagen), so hat die Entseuchung erst auf dem inländischen Endbahnhof des Zuges oder des Kurses, für den sie eingestellt sind, zu erfolgen. Güterwagen, Kurswagen, Viehsammelwagen, die voll benutzt waren und vor dem Endbahnhof entleert worden sind, dürfen vor ordnungsmäßiger Entseuchung nicht wieder benutzt werden. In die auf den Zwischenbahnhöfen entladenen Teile eines Sammelwagens dürfen vor der Entseuchung keine Tiere mehr aufgenommen werden. Entsprechendes gilt für Hundehelmsätze, die von der Bahnverwaltung zur Benutzung bereitgestellt werden. Die unterwegs entladenen und leer bis zum Endbahnhof laufenden Wagen sind zur Verhütung des Herausfallens von Stroh und Auswurfstoffen sorgfältig geschlossen zu halten. Bei Beförderung von Tieren mit Gepäckstücken oder Gütern in einem und demselben Wagenraume ist zur Vermeidung einer Verseuchung dafür zu sorgen, daß die Tiere mit den Gepäckstücken oder Gütern nicht in Berührung kommen und diese nicht durch tierische Entleerungsstoffe verunreinigt werden.

§ 3

(1) Der Entseuchung der Wagen muß stets eine Reinigung — Beseitigung der Streumaterialien, des Düngers, der Reste von Anbindesträngen u. dgl., sowie ein gründliches Abwaschen mit heißem

w in innych krajach może być uznane za wystarczające, postanawia Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Spraw Wewnętrznych).

§ 2

(1) Odkazenia należy dokonać natychmiast po wypróżnieniu wagonów w przeciągu 24 godzin na miejscu wyładowania lub przeładowania, a oddzielnie do wagonów, przybywających z poza obszaru Generalnego Gubernatorstwa, na stacji wejściowej natychmiast po przybyciu.

(2) W interesie celowego wykonania i skutecznego nadzoru może być odkazenie przez zarząd kolejowy skupione w specjalnych miejscach (punktach odkazenia). W tym wypadku należy każdorazowo stacji wyznaczyć miejsce odkazenia, które winno dokonać odkazenia. Ustalenie okręgów, przydzielonych do punktów odkazenia i oznaczenie terminu, w którym odkazenie musi być dokonane, wymaga zezwolenia Rządu Generalnego Gubernatorstwa (Głównego Wydziału Spraw Wewnętrznych). Termin odkazania nie może przekraczać 60 godzin, licząc od wyładowania do dokonania odkazenia. Przy obliczaniu 60-godzinnego terminu nie wlicza się dni niedzielnych i świątecznych.

(3) Wagony, które mają być dostawione do punktów odkazenia, należy trzymać starannie zamknięte, o ile pozwala na to ich budowa, celem zapobieżenia przenoszeniu zarazków przez wypadanie sprzętu, słomy, nawozu itp.

(4) Jeśli przewóz zwierząt wymienionego w § 1 ust. 1 rodzaju odbywa się jako przesyłka pojedyncza w wagonach bagażowych lub w specjalnych wagonach towarowych, dodanych na określonych trasach do pociągów (wagonów odcinkowych i wagonów zbiorowych dla zwierząt), to odkazenie powinno nastąpić dopiero na krajowej stacji końcowej pociągu lub odcinka, dla którego je dodano. Wagony towarowe, wagony odcinkowe i zbiorowe dla zwierząt, które były w pełni obsadzone i opróżnione przed stacją końcową, nie mogą być ponownie użyte przed prawidłowym odkazaniem. W razie częściowego wyładowania wagonu zbiorowego na stacjach pośrednich, nie wolno do niego przyjmować żadnych zwierząt przed odkazaniem. Te same przepisy dotyczą klatek dla psów, oddanych do użytku przez zarząd kolejowy. Wagony wyładowane w drodze i jadące próżne aż do stacji końcowej, należy trzymać starannie zamknięte celem zapobieżenia wypadaniu słomy i odchodów. W razie przewozu zwierząt wspólnie z bagażem lub towarem w jednym i tym samym wagonie należy w celu uniknięcia zarażenia postarać się o to, ażeby zwierzęta nie stykały się z bagażem lub towarem i aby te nie zostały zanieczyszczone zwierzęcymi wydalinami i wydzielinami.

§ 3

(1) Odkazenie wagonów musi stale poprzedzić oczyszczenie — usunięcie podściółki, nawozu, pozostałych części powozów itp., jak również gruntowne zmycie gorącą wodą. Jeżeli nie można do-

Wasser — vorangehen. Wo heißes Wasser nicht in genügender Menge zu beschaffen ist, darf auch unter Druck ausströmendes kaltes Wasser verwendet werden, jedoch muß vorher zur Aufweichung des anhaftenden Schmutzes eine Abspülung mit heißem Wasser erfolgen. Die Reinigung ist nur dann als ausreichend anzusehen, wenn durch sie alle von dem Tiertransport herührenden Verunreinigungen vollständig beseitigt sind. Auch die in die Fugen der Wagenböden eingedrungenen Schmutzteile sind vollständig, erforderlichenfalls unter Anwendung von eisernen Geräten mit abgestumpften Spitzen und Rändern, zu entfernen. Ist ein Wagen durch Milzbrand oder Rotz verseucht, oder liegt der dringende Verdacht einer solchen Verseuchung vor, so sind bei Beginn der Reinigung Streumaterialien, Dünger, Reste von Anbindesträngen u. dgl. vor der Beseitigung mit einer 3prozentigen Kresolschwefelsäurelösung zu übergießen oder zu bespritzen.

(2) Das Abwaschen der Wagen und ihre Entseuchung soll möglichst auf einem Gleise ausgeführt werden, das durch undurchlässige Pflasterung, Betonierung od. dgl. zur Ableitung des Wassers eingerichtet ist. Ferner soll die Ausräumung der Streumaterialien, des Düngers u. dgl. aus dem Wagen möglichst an einem undurchlässig gepflasterten oder betonierten Platze erfolgen. In den größeren Entseuchungsstellen sind Einrichtungen zu treffen, durch die eine Verseuchung des Bodens durch Dünger und Spülwasser vermieden wird. Nach Beseitigung von Streumaterialien, Dünger u. dgl. ist der Boden mindestens an jedem Reinigungstag einmal nach den für Rampen (§ 6) maßgebenden Vorschriften zu reinigen und zu entseuchen.

§ 4

(1) Die Entseuchung muß sich auf alle Teile des Wagens oder des benutzten Wagenabteils erstrecken, auch wenn die Wagen nur teilweise mit Vieh beladen waren. Die Entseuchung hat zu erfolgen:

1. als **einfache** Entseuchung unter gewöhnlichen Verhältnissen

durch gründliches Scheuern der Fußböden, Decken und Wände mit heißer Sodalösung (Lösung von mindestens 3 kg Waschsoda in 100 Liter heißem Wasser), deren Temperatur bei der Anwendung noch wenigstens 50° C betragen muß, oder mit einer 2prozentigen Natronlauge (verdünnte Kalkmilchlösung);

2. als **verschärfte** Entseuchung im Falle einer Verseuchung des Wagens durch Rinderpest, Milzbrand, Rauschbrand, Wild- und Rinderseuche, Maul- und Klauenseuche, Rotz, Rotlauf der Schweine, ansteckende Schweine-lähme, Schweinepest, Geflügelcholera, Hühnerpest oder des dringenden Verdachts einer solchen Verseuchung

durch Anwendung des unter Ziff. 1 vorgeschriebenen Verfahrens und außerdem durch sorgfältiges Bepinseln der Fußböden, Decken und Wände mit einer der nachstehend genannten und nach den folgenden Vorschriften hergestellten und anzuwendenden Lösung:

stać gorącej wody w dostatecznej ilości, wolno również użyć zimnej wody pod ciśnieniem, jednak przedtem musi się dokonać splókania gorącą wodą w celu zmiękczenia przylegającego brudu. Oczyszczenie należy uważać za wystarczające dopiero wówczas, gdy przez to usunięto zupełnie wszystkie zanieczyszczenia, pochodzące z przewozu zwierząt. Również części brudu, które dostały się w szczeliny podłóg wagonów, należy usunąć całkowicie, w razie potrzeby przy użyciu żelaznych narzędzi ze stępionymi końcami i krawędziami. Jeśli wagon zakażony jest węglikiem lub nosacizną lub jeśli zachodzi uzasadnione podejrzenie takiego zakażenia, to przed rozpoczęciem oczyszczenia należy polać lub skropić podściółkę, nawóz, pozostałe części powrozów 3-procentowym roztworem kwasu krezolo-siarkowego.

(2) Zmywanie wagonów i odkażanie ich winno być wykonywane możliwie na jednym torze, zaopatrzone w nieprzepuszczalne brukowanie, betonowanie lub podobne urządzenie do odprowadzania wody. Ponadto usuwanie podściółki, nawozu itp. z wagonu winno się odbywać możliwie na nieprzepuszczalnie zabrukowanym lub betonowanym placu. W większych punktach odkażenia należy poczynić urządzenia, zapobiegające zakażeniu podłoża przez nawóz i wodę do splókiwania. Po usunięciu podściółki, nawozu itp. należy oczyścić i odkażać podłoże przynajmniej raz dziennie w każdym dniu oczyszczania według przepisów miarodajnych dla ramp (§ 6).

§ 4

(1) Odkażenie musi się rozciągać na wszystkie części wagonu lub używanego przedziału wagonu, nawet jeśli wozy załadowane były zwierzętami tylko częściowo. Odkażenie winno nastąpić:

1. jako **zwyczajne** odkażenie w warunkach zwykłych

przez dokładne wyszorowanie podłóg, pował i ścian gorącym roztworem sody (roztwór przynajmniej 3 kg sody do prania w 100 litrach gorącej wody), którego temperatura przy użyciu musi wynosić co najmniej 50° C., lub 2-procentowym ługiem sody żrącej (roztwór z domieszką mleka wapiennego).

2. jako odkażenie **obostrzone** w wypadku zakażenia wagonu księgosuszem, węglikiem, szelestnicą, zarazą dziczyzny i bydła rogatego, pryszczycą, nosacizną, różycą świń, zarazą cieszyńską, pomorem świń, cholera i pomorem drobiu lub w wypadku podejrzenia o takie zakażenie

przez zastosowanie sposobu przepisanego pod liczbą 1, a prócz tego przy pomocy starannego wypędzłowania podłóg, pował i ścian wymienionym niżej i według następujących przepisów sporządzonym i mającym być zastosowanym roztworem:

- a) einer 3prozentigen Lösung einer Kresol-schwefelsäuremischung. Letztere ist durch Mischen von 2 Raumteilen rohem Kresol (*Cresolum crudum*) und einem Raumteil roher Schwefelsäure (*Acidum sulfuricum crudum*) bei gewöhnlicher Temperatur zu bereiten. Zur Herstellung der 3prozentigen Lösung darf die Mischung frühestens 24 Stunden, spätestens drei Monate nach ihrer Bereitung benutzt werden. Die Lösung ist innerhalb 24 Stunden zu verwenden;
- b) einer 2prozentigen Lösung von Natronlauge (verdünnte Kalkmilchlösung). Zehn Liter einer 2prozentigen Lösung von Natronlauge werden hergestellt, indem 200 Gramm Natronlauge (Ätznatron) in 5 Liter Wasser gelöst (Lösung möglichst in heißem Wasser—Vorsicht bei Herstellung für Hand und Augen—) und unter stetem Umrühren mit 5 Liter dünner Kalkmilch vermischt werden. Die Lösung ist jedesmal vor dem Gebrauch frisch zu bereiten. Dünne Kalkmilch wird hergestellt, indem zu je 1 Liter frisch gelöschten Kalkes unter stetem Umrühren 20 Liter Wasser zugesetzt werden. Natronlauge (Ätznatron) kommt in den Handel in abgefaßten Mengen unter der Bezeichnung Ätznatron und Natroletten sowie als Duramin (fertig gemischtes Produkt von Natronlauge mit Kalkzusatz).
- c) einer 2½prozentigen Lösung hochwertiger wasserlöslicher Chlorkalkpräparate mit einem Mindestgehalt von 70% an aktivem Chlor oder einer 7prozentigen Lösung von Rohchloramin (Para-toluolsulfo-chloramidnatrium) mit einem Mindestgehalt von 22% an aktivem Chlor. Die Chlorkalkpräparate und das Rohchloramin sollen nur zur Anwendung kommen in Fällen, in denen der zu vernichtende Tierseuchenerreger bakterieller Natur ist, mit Ausnahme von Milzbrand und Rotz, insbesondere nicht bei Entseuchungen bei Viruskrankheiten, wie im Anschluß an Fälle von Maul- und Klauenseuche, Schweinepest und ansteckender Schweinelähme. In diesen Fällen ist 2prozentige Natronlauge (verdünnte Kalkmilchlösung) anzuwenden. Die Chlorkalkpräparate und das Rohchloramin dürfen zur Herstellung der unter Buchst. c genannten Lösungen nur verwendet werden, wenn sie in luftdichten Packungen in den Verkehr gelangen, auf denen die Bezeichnung des Präparates, des Mindestgehaltes an aktivem Chlor und der Name der herstellenden Firma angebracht ist. Diese Packungen sind, vor Licht und Feuchtigkeit geschützt, an einem kühlen Ort aufzubewahren. Bei dem Gebrauch der hochwertigen Chlorkalkpräparate empfiehlt sich möglichst die Verwendung frisch bezogener Packungen. Die Chlorkalk- oder Roh-
- a) 3-procentowego roztworu mieszaniny kwasu krezolo-siarkowego. Tę ostatnią należy sporządzić przez zmieszanie 2 części surowego krezolu (*cresolum crudum*) i jednej części surowego kwasu siarkowego (*acidum sulfuricum crudum*) przy zwyczajnej temperaturze. W celu sporządzenia 3-procentowego roztworu wolno użyć mieszaniny najwcześniej w ciągu 24 godzin, najpóźniej w ciągu trzech miesięcy po jej sporządzeniu. Roztwór należy zużytkować w ciągu 24 godzin;
- b) 2-procentowego roztworu ługu sody żrącej (roztworu z domieszką mleka wapiennego). Przygotowuje się dziesięć litrów 2-procentowego roztworu ługu sody żrącej w ten sposób, że rozpuszcza się 200 gramów ługu sody żrącej w 5 litrach wody (rozczyń możliwie w gorącej wodzie — baczyć przy sporządzaniu na ręce i oczy—) i rozcieńcza się przy ciągłym mieszanii 5 litrami rzadkiego mleka wapiennego. Rozczyn należy za każdym razem sporządzać świeżo przed użyciem. Rzadkie mleko wapienne sporządza się w ten sposób, że do każdego litra świeżo gaszonego wapna przy ciągłym mieszanii dodaje się 20 litrów wody. Ług sody żrącej znajduje się w handlu w pewnych ilościach ujętych pod nazwą sody żrącej i natroletek, jak również jako duramin (gotowy produkt mieszany ługu sody żrącej z domieszką wapna).
- c) 2½-procentowego roztworu wysokowartościowych rozpuszczalnych w wodzie preparatów chlorku wapna z zawartością przynajmniej 70 procent czynnego chlorku i 7-procentowego roztworu surowego chloraminu (para-toluolsulfo-chloramidnatrium) z zawartością przynajmniej 22 procentów czynnego chlorku. Preparaty chlorku wapna i surowego chloraminu winny być stosowane tylko w wypadkach, w których mające ulec zniszczeniu zarazki zwierząt są natury bakteriologicznej, z wyjątkiem węglika i nosaczyny, w szczególności nie przy odkażeniach przy chorobach, wywołanych wirusem, jak również w związku z wypadkami pryszczycy, pomoru świń i zarazy cieszyńskiej świń. W tych wypadkach należy użyć 2-procentowego ługu sody żrącej (z domieszką mleka wapiennego). Preparatów chlorku wapna i surowego chloraminu wolno używać do sporządzania wymienionych pod lit. c rozczynów tylko wtedy, gdy znajdują się w handlu w hermetycznie zamkniętych paczkach, na których umieszczone są: oznaczenie preparatu, minimalna zawartość czynnego chlorku i nazwa firmy sporządzającej. Paczki te należy chronić przed światłem i wilgocią oraz przechowywać w miejscu chłodnym. Przy stosowaniu wysokowartościowych preparatów chlorku wapna zaleca się użycie możliwie świeżo zakupionych paczek. Rozczyny chlorku wapna

chloraminlösungen werden bereitet, indem zu 25 Gramm des hochwertigen wasserlöslichen Chlorkalkpräparates oder zu 70 Gramm Rohchloramin 1 Liter Wasser zugegeben und der Aufguß gut durchgerührt oder durchgeschüttelt wird. Die so entstehende Lösung darf bei dem hochwertigen wasserlöslichen Chlorkalkpräparat eine geringe Menge unlöslichen Rückstandes enthalten; bei Rohchloramin darf sie nur schwach milchig getrübt sein. Die Lösungen beider Mittel sind immer vor Gebrauch frisch zu bereiten und sind dann sofort gebrauchsfertig.

Der dringende Verdacht einer Verseuchung des Wagens ist insbesondere dann anzunehmen, wenn ein krankes oder totes Tier in dem Wagen angelangt war und nicht durch den Augenschein (z. B. bei schweren Verletzungen der Tiere) oder durch baldige sachverständige Untersuchung das Nichtvorliegen einer der genannten Seuchen erwiesen werden kann. Anstatt des Bepinselns kann bei den unter Buchst. a bis c genannten Lösungen auch eine Bespritzung mit einem geeigneten Apparat erfolgen. Bei Herstellung und Anwendung dieser Lösungen ist zum Schutze der Augen Vorsicht geboten.

(2) Die verschärfte Entseuchung ist bei Eisenbahnwagen, in denen Klauenvieh befördert wurde, regelmäßig durchzuführen, auch wenn die in Abs. 1 Nr. 2 genannten Voraussetzungen nicht vorliegen. Hiervon kann abgesehen werden, wenn zur einfachen Entseuchung (Abs. 1 Nr. 1) statt der Soda eine **2prozentige** Natronlauge (verdünnte Kalkmilchlösung) verwendet wurde. Die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Innere Verwaltung) kann die verschärfte Entseuchung auch in anderen Fällen anordnen, wenn sie zur Verhütung der Verschleppung der bezeichneten Seuchen für unerlässlich erachtet wird.

(3) Besteht eine allgemeine Gefahr für die Verbreitung von Seuchen der in Abs. 1 Nr. 2 genannten Art, so kann der Gouverneur des Distrikts und bei dringender Gefahr auch die zuständige Polizeibehörde weitergehende Sicherungsmaßnahmen anordnen.

(4) Ist die verschärfte Entseuchung bei Wagen mit einer inneren Verschalung durchzuführen, so ist die Verschalung abzunehmen und diese wie der Wagen zu reinigen und zu entseuchen.

(5) Ist der Wagen mit einer Polsterung versehen, die entfernbar sein muß, so ist auch diese in ausreichender Weise zu reinigen. Hat eine Verseuchung des Wagens durch eine der in Abs. 1 Nr. 2 genannten Seuchen stattgefunden oder liegt der dringende Verdacht einer solchen Verseuchung vor, so muß die Polsterung verbrannt werden. Der Wagen selbst ist in der in den Absätzen 1 und 2 angegebenen Weise zu behandeln. Von außerhalb des Generalgouvernements kommende Wagen, deren Polsterung nicht entfernbar ist, dürfen im Inland nicht wieder beladen werden.

(6) Bei Wagen, die zur Beförderung von einzelnen Stücken Kleinvieh in Kisten oder Käfigen gedient haben und nicht durch Streumaterialien, Futter, Auswurfstoffe u. dgl. verunreinigt wurden,

i surowego chloraminu sporządza się w ten sposób, że do 25 gramów wysokowartościowego rozpuszczalnego w wodzie preparatu chlorku wapna lub do 70 gramów surowego chloraminu dodaje się 1 litr wody i nalew dobrze się przemiesza lub przetrząsa. Powstały w ten sposób roztwór może zawierać przy wysokowartościowym rozpuszczalnym w wodzie preparacie chlorku wapna drobną ilość nierozpuszczalnego osadu; przy surowym chloraminie roztwór może być tylko lekko mlecznie zamącony. Roztwory obu środków należy sporządzać zawsze świeżo przed użyciem i są one natychmiast potem gotowe do użycia.

Za uzasadnione podejrzenie zakażenia wagonu należy uważać szczególnie to, gdy do wagonu przybyło chore lub padłe zwierzę i gdy nie można dowieść jednej z wymienionych zaraz przy pomocy oględzin (np. przy ciężkich obrażeniach zwierząt) lub przy pomocy rychłego zbadania przez rzeczoznawcę. Przy stosowaniu roztworów, wymienionych pod lit. a do c zamiast pędzlowania można również dokonać skrapiania odpowiednim aparatem. Przy sporządzaniu i stosowaniu tych roztworów zaleca się ostrożność dla ochrony oczu.

(2) Odkazania w sposób obostrzony należy dokonywać regularnie w wagonach kolejowych, w których przewożono zwierzęta racicowe, nawet jeśli nie zachodzą założenia, wymienione w ust. 1 p. 2. Można od tego odstąpić, jeśli do zwyczajnego odkazania (ust. 1 p. 1) użyto zamiast sody zwykłej 2-procentowego ługu sody żrącej (z domieszką mleka wapiennego). Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Spraw Wewnętrznych) może zarządzić odkazanie obostrzone również w innych wypadkach, jeśli uznane to będzie za nieodzowne dla zapobieżenia zawleczeniu wymienionych zaraz.

(3) Jeśli istnieje ogólne niebezpieczeństwo rozszerzenia się zaraz wymienionego w ust. 1 p. 2 rodzaju, to Gubernator Okręgu, a w razie nagłego niebezpieczeństwa również właściwa władza policyjna, może zarządzić dalej idące środki zapobiegawcze.

(4) Jeśli odkazania w sposób obostrzony dokonać należy w wagonach z wewnętrznym oszalowaniem, to należy oszalowanie zdjąć i oczyścić je i odkazić podobnie jak wagon.

(5) Jeśli wagon zaopatrzony jest w wyściółkę (obicie), która musi być usuwalna, to należy oczyścić również ją w sposób dostateczny. Jeśli zakażenie wagonu nastąpiło z powodu jednej z zaraz, wymienionych w ust. 1 p. 2, lub zachodzi uzasadnione podejrzenie takiego zakażenia, to wyściółka musi być spalona. Z samym wagonem należy postąpić w sposób, podany w ust. 1 i 2. Wagonów, przybywających spoza obrębu Generalnego Gubernatorstwa, których wyściółka nie jest usuwalna, nie wolno ponownie w kraju załadowywać.

(6) Przy wagonach, które służyły do przewożenia pojedynczych sztuk nierogacizny w skrzyaniach lub kojach i nie zostały zanieczyszczone podściółką, paszą, odchodami itp., obowiązuje ja-

gilt eine Waschung der Wände, des Fußbodens und der Decke mit heißem Wasser als ausreichende Entseuchung, sofern nicht die in Abs. 1 Nr. 2 und Abs. 2 genannten Voraussetzungen gegeben sind.

§ 5

(1) In gleicher Weise wie die Wagen sind die bei der Verladung und Beförderung der Tiere zum Füttern, Tränken, Befestigen oder zu sonstigen Zwecken benutzten Geräte der Eisenbahnverwaltungen zu reinigen und zu entseuchen.

(2) Die beweglichen Rampen und Einladebrücken der Eisenbahnverwaltungen müssen bei Benutzung zur Viehverladung täglich mindestens einmal nach den Vorschriften in den §§ 3 und 4 gereinigt und entseucht werden. Die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Innere Verwaltung) kann eine häufigere Entseuchung anordnen.

§ 6

(1) Die festen Rampen, die Viehein- und Viehaufladeplätze und die Viehhöfe (Buchten, Bansen u. dgl.) der Eisenbahnverwaltung sind stets von Streumaterialien, Dünger u. dgl. gesäubert zu halten. Rampen mit undurchlässigen Boden und feste hölzerne Rampen sind bei Benutzung zur Viehverladung täglich mindestens einmal mit Wasser zu spülen.

(2) Sind die in Abs. 1 genannten Anlagen durch Klauenvieh und Geflügel benutzt worden, so müssen sie entseucht werden. Im Falle der Gefahr einer Verbreitung von Seuchen der im § 4 Abs. 1 Nr. 2 genannten Art kann die Entseuchung auch für den Verkehr mit den übrigen in § 1 Abs. 1 bezeichneten Tierarten allgemein oder für bestimmte Gebiete durch den Gouverneur des Distrikts und in dringenden Fällen auch durch die zuständige Polizeibehörde angeordnet werden. Das in solchen Fällen anzuordnende Entseuchungsverfahren ist den Vorschriften im § 4 anzupassen.

(3) Rampen mit undurchlässigen Boden und feste hölzerne Rampen müssen bei Vorliegen der im § 4 Abs. 1 Nr. 2 und Abs. 2 bezeichneten Voraussetzungen in der dort angegebenen Weise entseucht werden.

§ 7

(1) Streumaterialien, Dünger u. dgl. sind zu sammeln und so aufzubewahren, daß Tiere damit nicht in Berührung kommen können.

(2) Dünger von Tieren, die an Rinderpest, Milzbrand, Rauschbrand, Wild- und Rinderseuche oder Rotz leiden oder einer dieser Seuchen verdächtig sind, muß verbrannt oder gekocht oder so tief vergraben werden, daß er mit einer mindestens 1 m hohen Erdschicht bedeckt ist. Die Abfuhr muß in dichten Wagen, Fässern u. dgl. erfolgen und darf bei Verseuchung durch Rotz nicht durch Pferdegespanne, in den übrigen Fällen nicht durch Rindviehgespanne erfolgen.

(3) Dünger von Tieren, die mit Maul- und Klauenseuche, Rotlauf der Schweine, Schweinepest oder ansteckende Schweinelähmie behaftet oder einer dieser Seuchen verdächtig sind, muß

ko wystarczające odkażenie mycie ścian, podłogi i pował gorącą wodą, o ile nie istnieją założenia, wymienione w ust. 1 p. 2 i ust. 2.

§ 5

(1) W podobny sposób jak wagony należy czyścić i odkażać sprzęty zarządów kolejowych, używane przy załadowaniu i przewozie zwierząt do karmienia, pojenia, przytraczenia lub do innych celów.

(2) Ruchome rampy i pomosty do ładowania, należące do zarządów kolejowych, przy użyciu do załadowywania zwierząt muszą być przynajmniej raz dziennie czyszczone i odkażane według przepisów w §§ 3 i 4. Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Spraw Wewnętrznych) może zarządzić częstsze odkażanie.

§ 6

(1) Stałe rampy i place załadowywania i wyładowywania zwierząt i zagrody dla zwierząt (buchty, okólniki itp.) zarządu kolejowego należy stale trzymać oczyszczone z podściółki, nawozu itp. Rampy z podłogą nieprzepuszczalną i stałe drewniane rampy należy przy używaniu do załadowywania zwierząt zmywać wodą przynajmniej raz dziennie.

(2) Jeśli urządzenia, wymienione w ust. 1, użyte były przez zwierzęta racicowe lub drób, to muszą być one odkażone. W wypadku niebezpieczeństwa rozszerzenia się zaraźliwych chorób wymienionego w § 4 ust. 1 p. 2 rodzaju, może być również i dla obrotu pozostałymi w § 1 ust. 1 wymienionymi rodzajami zwierząt zarządzone odkażenie ogólnie lub dla określonych obszarów przez Gubernatora Okręgu, a w nagłych wypadkach również przez właściwą władzę policyjną. Sposób odkażania, który ma być zarządzony w takich wypadkach, należy przystosować do przepisów w § 4.

(3) Rampy z nieprzepuszczalnymi podłogami i stałe rampy drewniane muszą być odkażone w razie istnienia założeń, określonych w § 4 ust. 1 p. 2 i ust. 2, w sposób tamże podany.

§ 7

(1) Podściółkę, nawóz itp. należy zebrać i przechowywać w ten sposób, ażeby zwierzęta nie mogły się zetknąć z nimi.

(2) Nawóz zwierząt, chorych na księgosusz, wąglik, szelestnicę, zarazę dzicyzny i bydła rogatego albo nosaciznę lub podejrzanych o te zarazy, musi być spalony lub wygotowany lub zagrzebany tak głęboko, aby pokrywała go warstwa ziemi, wysoka co najmniej na 1 m. Wywożenie musi być dokonywane w szczelnych wozach, beczkach itp. i nie może być uskuteczniane przy zakażeniu nosacizną przy pomocy zaprzęgu konnego, w pozostałych wypadkach przy pomocy zaprzęgu bydła rogatego.

(3) Nawóz zwierząt, dotkniętych pryszczycą, różycą świń, pomorem świń albo zarazą cieszyńską świń lub podejrzanych o jedną z tych zaraźliwych chorób, musi być usunięty albo w taki sam

entweder in derselben Weise (Abs. 2) beseitigt oder mit einer 3prozentigen Lösung Kresolschwefelsäuremischung, die vollständig mit dem Dünger zu durchmischen ist, entseucht werden.

(4) An Stelle der Entseuchung nach Abs. 3 kann eine Packung des Düngers und der Streumaterialien erfolgen. Nach Ablauf von drei Wochen kann vorschriftsmäßig gepackter Dünger abgefahren werden.

§ 8

(1) Für die Entseuchung der Rampen sowie der Viehein- und Viehausladeplätze und der Viehhöfe (Buchten, Bansen usw.) der Eisenbahnverwaltung darf eine Gebühr nicht erhoben werden.

(2) Ebenso darf für die der Entseuchung vorangehende oder ohne Rücksicht auf sie vorzunehmende Reinigung (§ 3 Abs. 1, § 4 und § 5) eine Entschädigung nicht beansprucht werden.

(3) Die Gebühr für die Entseuchung der Eisenbahnwagen und der dazugehörigen Geräte darf die den Bahnverwaltungen entstehenden Selbstkosten nicht übersteigen.

§ 9

Die verantwortliche Aufsicht über die Arbeiten, die zur Beseitigung von Ansteckungsstoffen bei Tierbeförderungen vorzunehmen sind, obliegt den von den Bahnbehörden damit besonders beauftragten Eisenbahnbeamten.

§ 10

Den Tierärzten, denen die Überwachung dieser Arbeiten gleichfalls obliegt, und die über die Vornahme der Reinigung und Entseuchung die erforderliche Anleitung zu geben haben, ist zu diesem Zwecke der Zutritt zu den Verladeplätzen und Entseuchungsanstalten der Bahnhöfe zu gestatten.

§ 11

Diese Anordnung gilt nicht für den Distrikt Galizien.

K r a k a u, den 20. November 1941.

Der Leiter
der Hauptabteilung Innere Verwaltung
in der Regierung des Generalgouvernements
W e s t e r k a m p

sposób (ust. 2) albo odkażony 3-procentowym roztworem mieszaniny kwasu krezolo-siarkowego, który należy całkowicie wymieszać z nawozem.

(4) Zamiast odkażenia według ust. 3 można dokonać zakopcowania nawozu i podściółki. Po upływie trzech tygodni nawóz przepisowo zakopcowany może być wywieziony.

§ 8

(1) Za odkażenie ramp, jak również placów załadowania i wyładowania zwierząt i zagród dla zwierząt (buchtów, okólników itd.), należących do zarządu kolejowego, nie wolno pobierać opłaty.

(2) Również za oczyszczanie, poprzedzające odkażenie lub za oczyszczanie, które ma być dokonane bez względu na odkażenie (§ 3 ust. 1, § 4 i § 5) nie wolno żądać odszkodowania.

(3) Opłata za odkażenie wagonów kolejowych i należących do nich sprzętów nie może przekraczać kosztów własnych, powstających dla zarządów kolejowych.

§ 9

Obowiązek odpowiedzialnego nadzoru nad robotami przy usuwaniu zarazków przy przewozie zwierząt ciąży na urzędnikach kolejowych, specjalnie do tego przez władze kolejowe upoważnionych.

§ 10

Lekarzom weterynaryjnym, na których ciąży również obowiązek nadzoru nad tymi robotami i którzy winni udzielać wymaganego pouczenia o przeprowadzaniu oczyszczenia i odkażenia, należy zezwolić w tym celu na dostęp do placów załadowania i zakładów odkażających na dworcach.

§ 11

Zarządzenie niniejsze nie obowiązuje dla Okręgu Galizien (Galicja).

K r a k a u, dnia 20 listopada 1941 r.

Kierownik
Głównego Wydziału Spraw Wewnętrznych
w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa
W e s t e r k a m p

Anordnung

über die Einführung der Anordnung über die Festsetzung von Preisen für Weihnachtsbäume im Distrikt Galizien.

Vom 28. November 1941.

Auf Grund des § 1 Abs. 2 der Preisbildungsverordnung vom 12. April 1940 (VBIGG. I S. 131) ordne ich an:

Zarządzenie

celem wprowadzenia zarządzenia o ustaleniu cen za choinki w Okręgu Galizien (Galicja).

Z dnia 28 listopada 1941 r.

Na podstawie § 1 ust. 2 rozporządzenia o kształtowaniu cen z dnia 12 kwietnia 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 131) zarządzam:

§ 1

Im Distrikt Galizien wird die Anordnung über die Festsetzung von Preisen für Weihnachtsbäume vom 25. November 1940 (VBIGG. II S. 527) mit Ausnahme des § 2 Abs. 1 eingeführt.

§ 2

Diese Anordnung tritt am 5. Dezember 1941 in Kraft.

K r a k a u, den 28. November 1941.

Der Leiter
des Amtes für Preisbildung
in der Regierung des Generalgouvernements
Dr. Schulte-Wissermann

§ 1

W Okręgu Galizien (Galicja) wprowadza się zarządzenie o ustaleniu cen za choinki z dnia 25 listopada 1940 r. (Dz. Rozp. GG. II str. 527) z wyjątkiem § 2 ust. 1.

§ 2

Zarządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem 5 grudnia 1941 r.

K r a k a u, dnia 28 listopada 1941 r.

Kierownik
Urzędu dla Kształtowania Cen
w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa
Dr. Schulte-Wissermann

Herausgegeben von dem Amt für Gesetzgebung in der Regierung des Generalgouvernements, Krakau 20, Regierungsgebäude. Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau G. m. b. H. Krakau, Poststrasse 1. Erscheinungsweise: Nach Bedarf. Bezugspreis: Halbjährlich Zloty 28,80 (RM. 14,40) einschliesslich Versandkosten. Einzelnummern werden nach dem Umfang berechnet, und zwar der 8-seitige Bogen zu Zloty 0,60 (RM. 0,30). Bezieher im Generalgouvernement können den Bezugspreis auf das Postscheckkonto auf das Postscheckkonto Berlin Nr. 41800 einzahlen. Auslieferung: Für das Generalgouvernement und für das Deutsche Reich durch die Auslieferungsstelle für das Verordnungsblatt, Krakau 1, Postschliessfach 110. Für die Auslegung der Verordnungen ist der deutsche Text massgebend. Zitierweise: VBIGG. (früher: Verordnungsblatt GGP. I/II).

Wydawany przez Urząd dla Ustawodawstwa w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa, Krakau 20, Gmach Rządowy. Druk: Zeitungsverlag Krakau-Warschau, Spółka z ogr. odp. Krakau, Poststrasse 1. Sposób ukazywania się: wedle potrzeb. Prenumerata: półrocznie złotych 28,80 (RM. 14,40) łącznie z kosztami przesyłki. Egzemplarze pojedyncze oblicza się według objętości, a mianowicie za 8-stronicowy arkusz po złotych 0,60 (RM. 0,30). Abonenci w Generalnym Gubernatorstwie wpłacać mogą prenumeratę na pocztowe konto czekowe Berlin Nr. 41800, abonenci w Rzeszy Niemieckiej na pocztowe konto czekowe Berlin Nr. 41800. Wydawanie: dla Generalnego Gubernatorstwa i dla Rzeszy Niemieckiej przez Placówkę Wydawniczą dla Dziennika Rozporządzeń, Krakau 1, skrytka pocztowa 110. Dla interpretacji rozporządzeń i obwieszczeń miarodajny jest tekst niemiecki. Skrót: Dz. Rozp. GG. (dawniej: Dz. rozp. GGP. I/II).